

## SCIENTISTS AND EXPLORERS ACT

### 研究探索法

RSY 2002, c.200

<p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact: Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: <a href="mailto:lco@gov.yk.ca">lco@gov.yk.ca</a></p>	<p>ご注意ください： 当文書は、ユーコン立法相談局が作成したもののだが、本法の非公式な統合であり、2015年7月30日の時点で流通している本法の、実施されている修正箇所も含めたものです。</p> <p>本法の修正について、承認日や発効日に関する情報については、公法体系あるいは年報を参照してください。</p> <p>誤りや欠落等を見つけた場合には、以下まで連絡を下さい： 立法相談局 電話番号： (867) 667-8405 電子メール： <a href="mailto:lco@gov.yk.ca">lco@gov.yk.ca</a></p>
<p><b>Licences</b></p> <p>1(1) The Minister may issue a licence, subject to any conditions as to duration, area, or otherwise that the Minister may prescribe, to a person to enter the Yukon for scientific or exploration purposes and to carry out those purposes in the Yukon.</p> <p>(2) The Minister may, at any time, for any cause that to the Minister seems sufficient, extend, renew, alter, or revoke a licence issued under this section.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.1</p>	<p>ライセンス</p> <p>1 (1) 大臣は、科学探索の目的でユーコンに立ち入り、ユーコン内で当該目的を遂行しようとする者に対し、期間、地域、あるいはその他大臣が規定した条件に従ってライセンスを発行することができる。</p> <p>(2) 大臣は、大臣にとって十分だと思える理由により、本セクションに基づき発行したライセンスを延長、更新、修正、あるいは取消することができる。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.1</p>
<p><b>Conditions applicable to all licences</b></p> <p>2(1) In addition to any conditions prescribed with respect to a licence issued under section 1, every</p>	<p>すべてのライセンスに適用される条件</p> <p>2 (1) セクション1に基づき発行されたライセンスについて規定された条件に</p>

<p>licence is subject to the following conditions</p> <p>(a) that the objects of entry of the holder of the licence into the Yukon are exclusively for scientific or exploration purposes and not, in any way, political or commercial;</p> <p>(b) that, subject to section 3, the licensee will strictly comply with the provisions of all laws of the Yukon.</p> <p>(2) Every applicant for a licence shall furnish to the Minister an accurate statement showing the number, identity, and nationality of the persons who will accompany the applicant as well as the applicant's own identity and nationality.</p> <p>(3) The Commissioner in Executive Council may prescribe the fee for any licence issued under this Act.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.2</p>	<p>加え、すべてのライセンスは以下の条件に従う</p> <p>(a) ユーコンへの立ち入りライセンス保持者の目的は科学あるいは探索であり、決して政治的、商業的なものではない；</p> <p>(b) セクション3に従い、ライセンス保持者はユーコンのすべての法律の条項を遵守する。</p> <p>(2) 何人も、ライセンスの申請者は、大臣に対し、申請者自身の身元及び国籍に加え、申請者に同行する者の人数、身元及び国籍を示した正確な文書を提供しなければならない。</p> <p>(3) 評議委員会は、本法に基づき発行されるライセンスのための手数料を規定することができる。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.2</p>
<p><b>No entry without licence</b></p> <p>3 No person shall enter the Yukon for scientific or exploration purposes and no person shall carry out those purposes in the Yukon unless they are the holder of a valid licence issued under this Act.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.3</p>	<p><b>ライセンスなくしての立ち入り禁止</b></p> <p>3 何人も、本法に基づき発行されたライセンスなくして、科学又は探索目的でユーコンに立ち入ることはできず、またユーコン内で当該目的を達することはできない。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.3</p>
<p><b>Returns</b></p> <p>4(1) Every licensee shall, at the close of the scientific or exploration work in respect of which their licence was issued, furnish, in duplicate, to the Minister</p> <p>(a) a statement setting forth the scientific information the licensee has acquired in carrying out the purposes in respect of which the licence was issued;</p> <p>(b) a report setting forth the localities visited and the time spent in each locality;</p>	<p><b>答申</b></p> <p>4 (1) すべてのライセンス保持者は、発行されたライセンスに基づく科学探索を終了した時点で、大臣に対して、以下を正副2通提供しなければならない。</p> <p>(a) ライセンスが発行された目的を遂行したことで、ライセンス保持者が獲得した科学的な情報について説明した文書；</p>

<p>(c) a descriptive catalogue of all specimens collected;</p> <p>(d) copies of all photographs taken and maps and plans made in connection with the work together with explanatory notes; and</p> <p>(e) any other information that the Commissioner in Executive Council may prescribe.</p> <p>(2) Every licensee shall immediately after being requested by them to do so, furnish to a member of the Royal Canadian Mounted Police or an officer in charge of a government patrol, or other Crown officer, a log of voyages by water taken by the licensee, or information of the route followed on journeys by land or air taken by the licensee, as the case may be, together with full particulars of those voyages or journeys.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.4</p>	<p>(b) 訪問した場所及び各場所で過ごした日時を明記した報告書；</p> <p>(c) 採取された標本についての記述的な目録；</p> <p>(d) 撮影した写真すべてのコピー及び作業に関連した地図や計画表に注釈を付けたもの；</p> <p>(e) 評議委員会が規定したその他のあらゆる情報。</p> <p>(2) ライセンス保持者は、要求されたらすぐに、ライセンス保持者による水上旅行の日誌を、場合によっては、それらの航海あるいは旅行についての全詳細とともに、カナダ王立騎馬警察のメンバー、政府のパトロールを担当する職員、刑事に対して提供しなければならない。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.4</p>
<p><b>Specimens</b></p> <p>5 The Minister may require a licensee to submit to the Minister or to any person that the Minister may designate, any or all of the specimens collected by the licensee, and those specimens may be disposed of in any manner the Minister thinks fit.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.5</p>	<p><b>標本</b></p> <p>5 大臣は、ライセンス保持者に対し、彼らが採取した標本の一部あるいは全部を大臣、あるいは大臣の指名する者に提出す両要求することができ、それらの標本は、大臣が的つと考える方法で処分することができる。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.5</p>
<p><b>Regulations</b></p> <p>6 The Commissioner in Executive Council may, from time to time, make rules and regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.6</p>	<p><b>規則</b></p> <p>6 評議委員会は、本法の条項の目的を遂行するために、折に触れて規則を制定することができる。</p> <p>S.Y. 2002, c.200, s.6</p>
<p><b>Offence and penalty</b></p> <p>7 Any person who violates any provision of this Act or the regulations or the conditions of a licence issued under this Act commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or</p>	<p><b>違反及び罰則</b></p> <p>7 何人も、本法又は規則の条項、あるいは本法に基づくライセンスの他の条件に違反した者は、即決判決において1000ドル以下の罰金又は6か月以下の期間の</p>

<p>to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both fine and imprisonment. S.Y. 2002, c.200, s.7</p>	<p>懲役、あるいは罰金と懲役の両方を科される。 S.Y. 2002, c.200, s.7</p>
---	--